

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 octobre 2010

PROPOSITION DE LOI

**visant à rendre automatique le prononcé
de la suspension des droits politiques
en tant que peine accessoire à toute infraction
aux lois du 30 juillet 1981
tendant à réprimer certains actes inspirés
par le racisme ou la xénophobie,
du 23 mars 1995 tendant à réprimer
la négation, la minimisation, la justification
ou l'approbation du génocide commis
par le régime national-socialiste allemand
pendant la seconde guerre mondiale
et du 10 mai 2007 tendant à lutter
contre certaines formes de discrimination**

(déposée par M. Olivier Maingain,
Mme Kattrin Jadin
et M. Damien Thiéry)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 oktober 2010

WETSVOORSTEL

**teneinde de schorsing van de politieke
rechten automatisch uit te spreken
als bijkomende straf bij een veroordeling
op grond van de wet van 30 juli 1981
tot bestraffing van bepaalde door racisme
of xenofobie ingegeven daden, van de wet
van 23 maart 1995 tot bestraffing van het
ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen
of goedkeuren van de genocide die tijdens
de tweede wereldoorlog door het Duitse
nationaal-socialistische regime is gepleegd
en van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding
van bepaalde vormen van discriminatie**

(ingediend door de heer Olivier Maingain,
mevrouw Kattrin Jadin
en de heer Damien Thiéry)

RÉSUMÉ

La présente proposition de loi vise à infliger la suspension des droits politiques, en tant que peine accessoire aux condamnations prononcées pour infractions aux lois sur le racisme.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de politieke rechten te schorsen als bijkomende straf bij de veroordelingen op grond van overtredingen van de racismewetgeving.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, le texte de la proposition de loi DOC 52 1457/001.

Par l'octroi des droits politiques à tous les individus, la démocratie permet à toutes les opinions de s'exprimer, à toutes les tendances idéologiques, philosophiques ou religieuses d'être représentées dans toutes les autorités publiques et de participer à tous les niveaux du pouvoir.

Cependant, si ces libertés sont exercées de manière abusive, cela peut entraîner des menaces pour la démocratie elle-même.

Comme l'a recommandé à la Belgique le Comité pour l'élimination de la discrimination raciale des Nations Unies, dans ses conclusions adoptées le 5 mars 2008, des mesures doivent être prises en vue de prévenir et de combattre le racisme et la xénophobie parmi la classe politique et les fonctionnaires publics.

C'est dans cet esprit, et dans le cadre des restrictions prévues par les rédacteurs de la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales quant aux droits et libertés conventionnels, que les auteurs proposent, par la présente mesure, de veiller à ce que les citoyens dont les opinions sont fondées sur la discrimination, le racisme, la xénophobie, ou la négation du génocide commis par le régime national-socialiste pendant la Seconde Guerre mondiale ou toute autre forme de génocide ne puissent utiliser leur droit d'éligibilité à l'encontre des valeurs démocratiques.

La présente proposition de loi vise non seulement à ce que la peine accessoire portant interdiction du droit d'éligibilité pour un terme de cinq à dix ans soit automatiquement rendue dès qu'une peine de prison, même assortie d'un sursis partiel ou total, est prononcée sur la base de la loi du 23 mars 1995, mais elle étend également cette peine accessoire aux peines de prison rendues sur la base des lois du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.

Olivier MAINGAIN (MR)
Katrín JADIN (MR)
Damien THIÉRY (MR)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1457/001.

In een democratie geniet elkeen politieke rechten, waardoor alle meningen tot uitdrukking kunnen komen. Bovendien kunnen aldus alle ideologische, levensbeschouwelijke of religieuze strekkingen aan bod komen in alle overheidsorganen en deelnemen aan alle bevoegdheidsniveaus.

Als die vrijheden evenwel worden misbruikt, kan dat de democratie zelf in gevaar brengen.

In de conclusies die het VN-Comité voor de uitbanning van rassendiscriminatie op 5 maart 2008 heeft goedgekeurd, raadt het Comité ons land aan maatregelen te nemen om racisme en xenofobie in de politieke kringen en bij de ambtenaren te voorkomen en te bestrijden.

In het licht daarvan, alsook in het kader van de beperkingen waarin de opstellers van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden met betrekking tot de in dat Verdrag opgenomen ingestelde rechten en vrijheden hebben voorzien, stellen de indieners aan de hand van deze maatregel voor erop toe te zien dat de burgers wier mening gestoeld is op discriminatie, racisme, xenofobie of het ontkennen van de genocide die door het Duitse nationaal-socialistische regime tijdens de Tweede Wereldoorlog is gepleegd, hun recht verkozen te worden niet kunnen gebruiken om de democratische waarden te schaden.

Op grond van dit wetsvoorstel zou, wanneer op grond van de wet van 23 maart 1995 een gevangenisstraf (zelfs met volledig of gedeeltelijk uitstel) wordt uitgesproken, automatisch een bijkomende straf tot ontzetting uit het recht verkozen te worden, voor een termijn van vijf tot tien jaar, worden opgelegd. Bovendien zou die bijkomende straf ook worden toegepast op de gevangenisstraffen uitgesproken op grond van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden en van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 27 de la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie, inséré par la loi du 10 mai 2007, est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 27. En cas de condamnation à une peine de prison, même assortie de sursis partiel ou total, rendue sur la base des articles 20 à 26, le condamné sera condamné à l'interdiction du droit d'éligibilité, pour un terme de cinq à dix ans. Il peut, en outre, être condamné aux interdictions des droits énumérés à l'article 31, 1°, 3°, 4°, 5° et 6° du Code pénal, conformément à l'article 33 du même Code.”.

Art. 3

L'article 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale, modifié par la loi du 7 mai 1999 et du 26 juin 2000, est remplacé par la disposition suivante:

“Le condamné sera, en outre, condamné à l'interdiction du droit d'éligibilité, pour un terme de cinq à dix ans. Il peut, de plus, être condamné aux interdictions des droits énumérés à l'article 31, 1°, 3°, 4°, 5° et 6° du Code pénal, conformément à l'article 33 du même Code.”.

Art. 4

L'article 25 de la loi du 10 mai 2007 tendant à lutter contre certaines formes de discrimination est remplacé par la disposition suivante:

“Art. 25. En cas de condamnation à une peine de prison, même assortie de sursis partiel ou total, rendue sur la base des articles 22, 23 ou 24, le condamné sera condamné à l'interdiction du droit d'éligibilité, pour un

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 27 van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, wordt vervangen als volgt:

“Art. 27. Bij veroordeling, op grond van de artikelen 20 tot 26, tot een gevangenisstraf, zelfs met volledig of gedeeltelijk uitstel, wordt de veroordeelde voor een termijn van vijf tot tien jaar ontzet uit het recht verkozen te worden. Tevens kan hij worden veroordeeld tot ontzetting uit de rechten die zijn vermeld in artikel 31, 1°, 3°, 4°, 5° en 6° van het Strafwetboek, overeenkomstig artikel 33 van datzelfde Wetboek.”.

Art. 3

Artikel 1, derde lid, van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999 en de wet van 26 juni 2000, wordt vervangen als volgt:

“De veroordeelde wordt bovendien veroordeeld tot ontzetting uit het recht verkozen te worden voor een termijn van vijf tot tien jaar. Tevens kan hij worden veroordeeld tot ontzetting uit de rechten die zijn vermeld in artikel 31, 1°, 3°, 4°, 5° en 6° van het Strafwetboek, overeenkomstig artikel 33 van datzelfde Wetboek.”.

Art. 4

Artikel 25 van de wet van 10 mei 2007 ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie wordt vervangen als volgt:

“Art. 25. Bij veroordeling, op grond van de artikelen 22, 23 of 24, tot een gevangenisstraf, zelfs met volledig of gedeeltelijk uitstel, wordt de veroordeelde voor een termijn van vijf tot tien jaar ontzet uit het recht verkozen

terme de cinq à dix ans. Il peut, en outre, être condamné aux interdictions des droits énumérés à l'article 31, 1°, 3°, 4°, 5° et 6° du Code pénal, conformément à l'article 33 du même Code.”.

25 août 2010

Olivier MAINGAIN (MR)
Katrin JADIN (MR)
Damien THIÉRY (MR)

te worden. Tevens kan hij worden veroordeeld tot ontzetting uit de rechten die zijn vermeld in artikel 31, 1°, 3°, 4°, 5° en 6° van het Strafwetboek, overeenkomstig artikel 33 van datzelfde Wetboek.”.

25 augustus 2010

TEXTE DE BASE

Loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale

Article 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six à cinq mille francs quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, nie, minimise grossièrement, cherche à justifier ou approuve le génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

Pour l'application de l'alinéa précédent, le terme génocide s'entend au sens de l'article 2 de la Convention internationale du 9 décembre 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide.

Le condamné peut, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale

Article 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de vingt-six à cinq mille francs quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, nie, minimise grossièrement, cherche à justifier ou approuve le génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

Pour l'application de l'alinéa précédent, le terme génocide s'entend au sens de l'article 2 de la Convention internationale du 9 décembre 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide.

Le condamné sera, en outre, condamné à l'interdiction du droit d'éligibilité, pour un terme de cinq à dix ans. Il peut, de plus, être condamné aux interdictions des droits énumérés à l'article 31, 1°, 3°, 4°, 5° et 6° du Code pénal, conformément à l'article 33 du même Code.

BASISTEKST

Wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd

Artikel 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfduizend frank wordt gestraft, hij die onder één der omstandigheden bepaald bij artikel 444 van het Strafwetboek, de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, ontkent, schromelijk minimaliseert, poogt te rechtvaardigen of goedkeurt.

Voor de toepassing van het vorige lid, dient de term genocide te worden begrepen in de zin van artikel 2 van het Internationaal Verdrag van 9 december 1948 inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide.

De veroordeelde kan bovendien overeenkomstig artikel 33 van het Strafwetboek tot de ontzetting worden veroordeeld.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd

Artikel 1. Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfduizend frank wordt gestraft, hij die onder één der omstandigheden bepaald bij artikel 444 van het Strafwetboek, de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, ontkent, schromelijk minimaliseert, poogt te rechtvaardigen of goedkeurt.

Voor de toepassing van het vorige lid, dient de term genocide te worden begrepen in de zin van artikel 2 van het Internationaal Verdrag van 9 december 1948 inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide.

De veroordeelde wordt bovendien veroordeeld tot ontzetting uit het recht verkozen te worden voor een termijn van vijf tot tien jaar. Tevens kan hij worden veroordeeld tot ontzetting uit de rechten die zijn vermeld in artikel 31, 1°, 3°, 4°, 5° en 6° van het Strafwetboek, overeenkomstig artikel 33 van datzelfde Wetboek.